

Marjatta Mäkäräinen ja Kajaanin Suojärveläiset ry:n kielipiiri: Nagris

Vanha venäläni suakkuna

Näytelmäteksti julkaistu Oma Suojärvi -lehdessä 2/2022, s. 34–35

Henget:

Kerdoja 1

Kerdoja 2

Ukko

Akka

Mari

Kuttini

Kaži

Hiiri

KERDOJA 1

Talois eli ukko da akka. Heil oli piiga Mari da vie kuttini dai kaži. Karzinas eli hiiri.

KERDOJA 2

Erähičči keviäl (*kevähäl) ukko kylvi nagrista peldoh.

UKKO

Kazva, kazva magie nagris! Kazva suuri da čoma!

KERDOJA 1

Nagris kazvoi da kazvoi. Sygyzyl ukko mäni pellol nagrista nostamah.

KERDOJA 2

Nygii da nyhtää. Ei lekaha nagris ni kunne!

UKKO

Vai nygöi kummat rodii, ku en sua nagrista yläh! Lähen hajen akan abuh. Mäne tiijä yhes jaksamma vediä. – Akka, hoi! Tule abuh, en sua nagrista veittyö!

AKKA

Ka, pitää tulla!

KERDOJA 1

Männäh pellol. Akka ripustuu ukkoh da alletah kiškuo nagrista. Nagris ei lekaha, hos kui nyvitäh!

AKKA

Vuota täs da huogavu kodvani! Mie hajen Marin. Kolmelleh taki suamma sen nossettuo. – Tule vai, Mari, pellol abuh nagrista vedämäh!

MARI

Ka, pidänöh tulla!

KERDOJA 2

Mari ripustu akkah, akka ripustu ukkoh kiinni, da vai vedämäh! Kiššotah, kiššotah, kai higi piäs tipahtelou. Vai ei lekaha nagris ni vouse!

MARI

Mie hajen kuttizen abuh. Taki sit suamma nagrehen. – Če-čeh, läkkä vai abuh!

KUTTINI

Voh-voh, pitää lähtie!

KERDOJA 1

Kutti ripustu Marih, Mari kiinni akkah, akka ukkoh.

Kerdoja 2

Kiššotah, kiššotah, vai ei lekaha nagris!

KUTTINI

Voh, mie hajen kažin, taki sit irduo nagris. – Kaži, tule vai nagrista kiškomah!

KAŽI

Mioou, pidänöö lähtie!

KERDOJA 1

Kaži ripustu kuttih, kutti Marih, Mari kiinni akkah da akka ukkoh.

KERDOJA 2

Da vai kaikelleh opitellah nygie, ei vai nagris irduo!

KAŽI

Mie mänen hajen hiiren, a kui siit suamma nagrehen. – Hiiri, tule pellol nagrista vedämäh!

HIIRI

Pidää tulla, pidää tulla!

KERDOJA 1

Hiiri ripustu kažih, kaži kuttih, kutti Marih, Mari kiinni akkah da akka ukkoh.

KERDOJA 2

A, nygöi, a-voi-voi! Vedäkkiä, vedäkkiä! – Dai irdoi nagris!

UKKO

Voi mimmoni nagris!

AKKA

En ole ni vouse nengoista nähnyt!

Sanastoa

nagris = nauris

erähičči = erään kerran

čoma = kaunis

lekahtua = liikahtaa

vuottua = odottaa

huogavuo = levähtää

kuttini = koiranpentu

kaži = kissa

taki = ehkä

nengoni = sellainen